



## 留学生のみなさんが「休学する」ことについて For Foreign Students Taking a Leave of Absence from School

留学生のみなさんが休学することは、**在留資格に大きく影響**します。休学理由によっては、次回の在留期間更新手続きが非常に難しくなることがあります。日本の入管法第 22 条の 4 には次のように定められています。

**Taking a leave of absence from school will affect a foreign student's status of residence.** Depending on your reason for taking a leave, it may be extremely difficult for you to renew your visa status in the future. Article 22, item (iv) of the Immigration Control Act states the following:

 みなさんの場合は「**留学**」の資格です

法務大臣は、現に有する**在留資格**にかかる活動を、正当な理由が無く、継続して 3 ヶ月以上行っていない場合、在留資格を取り消すことができる。

 In your case, the "**College student**" status

If a foreign national residing under a status of residence listed in "Appended Table I." has failed to continue to engage in the activities corresponding to that status for three months or more while residing in Japan (except for cases in which the foreign national has justifiable grounds for not engaging in the activities while residing in Japan), the Minister of Justice may revoke the foreign national's status of residence.

(解説) ここでいう、「正当な理由」とは、病気やケガなどで大学に通学できない場合などが該当します。

Note: the "justifiable grounds" refers to those who cannot attend school due to illness or any other sustained injuries.

**留学生のみなさんは、休学中にアルバイト（資格外活動）をすることができません。**

A foreign student is not allowed to engage in any part-time job (activity outside scope permitted) during his/her leave of absence.

「留学」という在留資格は、日本の大学で教育を受けることを目的とするものです。休学することは、その目的にあった活動をしていないこととなりますから、休学中のアルバイト（資格外活動）は認められません。

The purpose of the "College Student" status is for you to attend a Japanese university. If you take a leave of absence, it means that you are incapable of engaging in the activity corresponding to that status, so the school does not allow you to work part-time job (activity outside scope permitted) during your leave of absence.

**在留資格審査では「経済的な理由」での休学は「正当な理由」として認められません。**

**When reviewing a student's status of residence application, "financial reasons" is not considered "Justifiable grounds" for taking a leave of absence.**

このことが理由で、在留期間更新が認められなかったケースがあるので、十分に注意してください。

Please take note because students have been rejected for this reason in the past when they renew their status of residence.